

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Montag, 18. November 1878.

Nr. 70.

LUNDI, 18 novembre 1878.

Königl.-Großh. Beschluß vom 16. November 1878, die Organisation der Regierung betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 76 § 1 der Verfassung, Unseres Beschlusses vom 9. Juli 1857 über die Organisation der Regierung, sowie Unseres Beschlusses vom 8. Februar 1878, wodurch die Organisation und der Dienst der Büreaux der Regierung durch ein Reglement festgestellt werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach vorheriger Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Titel und die Funktionen von General-Secretär der Regierung, welche durch Unseren Beschluß vom 9. Juli 1857 vorhergesehen sind, sind wieder hergestellt.

Der General-Secretär, außer den durch Unseren Beschluß vom 8. Februar 1878 dem Archivar zugetheilten Amtsbefugnissen, übt die allgemeine Aufsichtung der Büreaux der Regierung nach Maßgabe der Anweisungen des Conseils, sowie die Disciplin des Bureaupersonals nach Maßgabe des Gesetzes vom 8. Mai 1872 und des angezogenen Dienstreglements vom 8. Februar 1878 aus.

Er kann außerdem mit andern Befugnissen betraut werden.

Arrêté royal grand-ducal du 16 novembre 1878, concernant l'organisation du Gouvernement.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 76 § 1^{er} de la Constitution, Notre arrêté du 9 juillet 1857 sur l'organisation du Gouvernement, et Notre arrêté du 8 février 1878, portant règlement sur l'organisation et le service des bureaux du Gouvernement;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le titre et les fonctions de secrétaire général du Gouvernement, prévues par Notre arrêté du 9 juillet 1857, sont rétablis.

Le secrétaire général exerce, outre les attributions assignées à l'archiviste par Notre arrêté du 8 février 1878, la surveillance générale sur les bureaux du Gouvernement, en se conformant aux instructions du Conseil, ainsi que la discipline du personnel des bureaux, conformément à la loi du 8 mai 1872 et au règlement de service prévu du 8 février 1878.

Il peut, en outre, être chargé d'autres attributions spéciales.

Art. 2. Das Gehalt des General-Secretärs ist auf 4200—4500 Franken festgesetzt.

Art. 3. Die frühern gegenwärtigen Beschlüsse zuwiderlaufenden Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 8. Februar 1858, insbesondere der Art. 3 des erwähnten Beschlusses, sind abgeschafft.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Walferdingen den 16. November 1878.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. d. Mts. ist der Regierungsarchivar, Hr. Ruppert, zum General-Secretär der Regierung ernannt worden.

Luxemburg den 18. November 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung behufs Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers abgegeben, und zwar :

1° am 13. October 1878, Hr. Franz Nikolaus François, Student, wohnhaft zu Limpach, daselbst am 10. Mai 1857 geboren;

2° am 15. October 1878, Hr. Georg Brausch, Tafelbediente zu Befort, daselbst am 14. October 1857 geboren;

3° am 16. October 1878, Hr. Nicolas Bour, Tagelöhner zu Steinfort, daselbst am 10. October 1857 geboren;

Art. 2. Le traitement du secrétaire général est fixé de 4200 à 4500 francs par an.

Art. 3. Les dispositions antérieures de Notre arrêté du 8 février 1878, en tant qu'elles sont contraires à celles du présent arrêté, et notamment l'art. 3 dudit arrêté, sont abrogés.

Art. 4. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Walferdange, le 16 novembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouvern., HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté royal grand-ducal du 16 novembre c., M. Ruppert, archiviste du Gouvernement, est nommé aux fonctions de secrétaire général du Gouvernement.

Luxembourg, le 18 novembre 1878.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir :

1° le 13 octobre 1878, M. François-Nicolas François, étudiant, demeurant à Limpach, né au dit lieu le 10 mai 1857 ;

2° le 15 octobre 1878, M. Georges Brausch, garçon de table à Beaufort, né au dit lieu le 14 octobre 1857 ;

3° le 16 octobre 1878, M. Nicolas Bour, journalier à Steinfort, né au dit lieu le 10 octobre 1857 ;

4° am 25. October 1878, Hr. Johann Peter Heyder, Gärtner zu Schrässig, geboren zu Dommeldingen den 21. September 1857;

5° am 28. October 1878, Hr. Nic. Juncker, Landwirth, geboren zu Munshausen den 3. December 1857, und

6° am 7. November c., Hr. Nicolas Zinnen, Ackermann zu Lieler, daselbst am 30. Mai 1857 geboren.

Luxemburg den 14. November 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

4° le 25 octobre 1878, M. Pierre Heyder, jardinier à Schrässig, né à Dommeldange le 21 septembre 1857;

5° le 28 octobre 1878, M. Nicolas Juncker, cultivateur, né à Munshausen le 3 décembre 1857; et

6° le 7 novembre courant, M. Nicolas Zinnen, laboureur à Lieler, né au dit lieu le 30 mai 1857

Luxembourg, le 14 novembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Hr. Mathias Sturm, Geschäftsagent zu Echternach, welchem durch Beschluß vom 13. Juni 1877 die Ermächtigung erteilt wurde, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben, ist am 8. Juli leztthin gestorben.

Die zur Garantie der Geschäftsführung dieses Agenten geleistete Caution soll am nächstkünftigen 15. Januar zurückerstattet werden.

Diejenigen, welche zu Last der Agentur des Verstorbenen etwaige Reclamationen zu machen haben, werden hiermit aufgefordert, dieselben vor Ablauf besagter Frist geltend zu machen.

Luxemburg den 14. November 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Agent d'émigration.

M. Mathias Sturm, agent d'affaires à Echternach, qui avait été autorisé par arrêté du 13 juin 1877, à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants, est décédé le 8 juillet dernier.

Le cautionnement fourni pour garantir la gestion de M. Sturm restera déposé jusqu'au 15 janvier prochain.

Les personnes qui auraient des réclamations à faire à charge de l'agence du défunt sont invitées à les faire valoir avant l'expiration du délai indiqué ci-dessus.

Luxembourg, le 14 novembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Josephine Ehlinger, Ehefrau Wehr, von Luxemburg, zur Hebammenpraxis zugelassen worden.

Luxemburg den 14. November 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, la nommée Josephine Ehlinger, femme Wehr, de Luxembourg, a été autorisée à exercer comme sage-femme.

Luxembourg, le 14 novembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist die dem Hrn. Johann Hamelius, Landwirth zu Hosingen, am 30. October 1877 bewilligte Ermächtigung, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben, aufgehoben worden.

Die zur Garantie der Geschäftsführung dieses Agenten hinterlegte Caution soll am nächstkünftigen 15. Januar zurückerstattet werden.

Diejenigen, welche zu Last der Agentur des Hrn. Hamelius etwaige Reclamationen zu machen haben, werden hiermit aufgefordert, dieselben vor Ablauf befagter Frist geltend zu machen.

Luxemburg den 14. November 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Agent d'émigration.

Par arrêté de ce jour, l'autorisation d'entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants, accordée le 30 octobre 1877 à M. Jean Hamelius, cultivateur à Hosingen, a été révoquée.

Le cautionnement déposé pour garantie de la gestion de cet agent sera restitué le 15 janvier prochain.

Les personnes qui auraient des réclamations à faire à charge de l'agence de M. Hamelius, sont invitées à les faire valoir avant l'expiration du délai indiqué ci-dessus.

Luxembourg, le 14 novembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Die Großherzogliche Ackerbau-Commission wird am Donnerstag, 5. December d. J., um 10 Uhr Vormittags, in ihrem Locale im Regierungsgedäude zusammentreten.

Diejenigen, welche derselben Mittheilungen zu machen oder Anträge zu stellen haben, werden ersucht solche vor genanntem Tage an dieselbe gelangen zu lassen.

Luxemburg den 16. November 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Commission d'agriculture.

La Commission d'agriculture du Grand-Duché se réunira le jeudi, 5 décembre prochain, à 10 heures du matin, en assemblée générale annuelle dans son local à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Les personnes qui auraient des demandes ou des propositions à lui adresser, sont priées de les lui faire parvenir pour le dit jour.

Luxembourg le 16 novembre 1878.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.